

CultureTalk North Africa Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Tourist Sites and Attractions
Part 2

Tunisian Arabic transcript:

سي: فيه بعني اثار تاريخية؟
سو: فيه اثار التاريخية. مثلا، البربر خلاو اثار تاريخية في الجنوب ألي هي مثلا ديار مبنية في الجبل. يعني تشوفها تقول كيفاش كانو هك عباد يعيشو في ديار، ديار محفورين في وسط الجبل. اما مناطق بالطبيعة واحات يعني صحراء واحات طير لعقل يعني كتشوفها بيقو علك في الجنة سبحان ربي. في اتجاه اخر ينجمو يمشو السياح له هو أآ جزيرة جربة. احنا التوانسة نقولو لها جزيرة الاحلام... جربة يعني تجي في الجنوب، تجي في جنوب تونس. منطقة معروفة بجمالها الطبيعي يعني فيها أآ يعني برشا مناطق سياحية اهمها أمم مدينة قلالة، مدينة ميدون معروفة بصناعتها التقليدية، بصناعة الفضة خاصة لخواتم، الشراك يعني كتقول ميدون او قلالة يعني صناعة الفضة على الطريقة التقليدية يعني بالطبيعة هم تهو حاولين يمجزو التقليدي بالماضي بالحاضر، ف... و مدينة جربة تلقى فيها برشا... أآ اقل يعني اقل، فيها يتعايشو المسلمين مع اليهود و اليهود عندهم... نوع، ولي يعني أآ مركز ديني يمشو ليو أآ كيما احنا مثلا عندنا الحج في السعودية، هم عندهم في جربة موقع ديني يحجو له كل سنة يجيو له، موجود في جربة على هذاك تلقى يعني عدد كبير من اليهود يتعايشو مع المسلمين. فيها دار الشرايط، دار الشرايط أآ يعني دار عربي ل لعائلة الواضح انهم كانوا اغنياء، من الطبقة الراقية. فملكها قرر انه يحولها لمتحف، متحف ي يقدم فيه الروح التقليدية التونسية. هاو كيفاش كانو عايشين ناس قبل. مثلا تدخل بيت الصالة ألي هي قرفة المعيشة، living room تلقى الاثاث التقليدي التونسي، تلقى أآ ناس، ماشي ناس يعني ديمان كان مثلا مرا لابس لابس تقليدية تونسية قاعدة في قعدة تونسية يعني جالسة في بيت قعاد، بيت صالة تونسية أآ شابة مثلا تطرز أآ تدخل الكوجينة... تلقى كوجينة تقليدية بالطبيعة ماهش تلقى oven يعني غاز جديدة، كيفاش كانو عايشين على الطريقة التقليدية قبل ما تظهر هذه التكنولوجيا و الاشياء هذه كلها.

English Transcript:

SE: Are there historical sites?

SO: Yes, there are historical sites. For instance, the Berbers left many historical sites in the south like houses built in the mountains and, when you see it, you wonder how people could have lived in houses like that. They are houses carved into the mountain. There are also oases that attract you with their beauty; when you see it, you feel as if you are in paradise.

The other place that tourists can visit is Djarba Island, which we [Tunisians] call the Island of dreams, which is located in southern Tunisia. It is well-known for its natural beauty and it has many touristic places. The most important of these places are Galela and Meidoun, which is famous for its traditional crafts, especially silver, like rings and necklaces. When you talk about Meidoun or Galela, you talk of the silver industry, which is made in the traditional way. Obviously, they are also trying to mix the traditional with the modern. In Djarba, the Muslims and Jews also live together. And the Jews have a tomb of a holy man, which they visit. The same way we do pilgrimage to Saudi Arabia, they have a religious site in Djarba that they go to annually for pilgrimage. That is why one can find large number of Jews living with Muslims there. It also has Dar Shriet, which is a house that belonged to a family that clearly was a rich one – from the elite class. So the owner decided to convert it into a museum that would show the traditional

Tunisian spirit and how the ancestors used to live. For instance, when you enter the living room, you find the traditional Tunisian furniture and mannequins. For example, you would find the woman wearing traditional Tunisian dress and sitting in a traditional setting and sewing. If you enter the kitchen, you find a traditional kitchen – not an oven or a gas stove. It was modeled in a traditional way – before technology and all of these things.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated